

Advisory Committee on Qualifications for Health Care Translators and Interpreters

Meeting Site:

Health and Human Services Commission (HHSC)
Brown-Heatly Building, Room 4501
Austin, Texas 78751

March 27, 2015
Meeting Minutes

Members in Attendance:

Jacque Burandt
Gel Detrick
Esther Diaz
Irma Rubio
Manuel Higginbotham
Miguel Fuentes
Nancy Miller
Detra Stewart
Zee Broussard
Whitney Gissell

Members Not in Attendance:

Fabio Torres
Chris Moreland
Tony Martin

Non-voting Members in Attendance:

Barbara Wright, Department of Aging and Disability Services (DADS)
Patricia Hosey, Department of State Health Services (DSHS)
Randi Turner, Department of Assistive and Rehabilitative Services (DARS)

1. Call to order

Esther Diaz, vice-chair, called the meeting to order at 10:10 a.m.

2. Approval of minutes for January 23, 2015 meeting (vote required)

Approved.

3. Discussion on disseminating information on the committee recommendations

Jacque Burandt led the discussion on this item. In the January meeting, the committee developed a list of stakeholders. Here, the task was for the committee as a whole to develop generic plans for methods to reach stakeholders. At the next meeting, the committee will break into small groups to work on specific outreach methods for different stakeholders.

4. Discussion of ASTM International standards for interpreting.

Monique Roske of ASTM presented information on the new standards for interpreting which will issue this month. ASTM is also working on certification, but it will take

another two years. Since there is no certification, entities will assert they comply with the ASTM standards. The standards are not mandatory. However, some governmental entities require compliance with the standards for certain purposes.

Monique described who participated in developing the standards and how the group approved the standards. The committee members discussed how the proposed standards differ from the committee recommendations.

Whitney Gissell added that standards organizations like the International Standards Organization work to standardize products for industry, and more recently for activities like translating and interpreting. Governments are requesting some kind of certification or standard. Standards exist or are in process for interpreting, translating, training and sign interpreting.

5. Goals and Work Plan

Esther gave an update on the legislative session. There will not be a bill based on the committee recommendations this session.

The September 25th meeting of the committee will be moved to September 18, 2015, so as not to conflict with the TAHIT Symposium.

Action Items

Paula: when ASTM sends the standards, Paula will provide to committee.

All: will read the standards.

Esther: will review the previous standards to assess what has changed.

CRO: will prepare the brainstorming list developed during the meeting.

Jacque: will organize the brainstorming list.

Upcoming Events

IMIA - April 23 - 26, 2015 in Maryland; 2016 in Boston; and in 2017, in Texas.

TAHIT Symposium, September 25 - 26, 2015.

Bridging the Gap training, Seton, May 1 - 3 and 15 -17, 2015.

TSID June 17 - 22, 2015

San Antonio Health Literacy conference, October 9, 2015.

International Language Services Conference, October 9, 2015, Houston.

San Antonio is restarting the San Antonio Association for Interpreters and Translators.

Next Meetings

May 29, 2015, Brown-Heatly 4501

July 24, 2015, Brown-Heatly 4501

September 18, 2015, TBD

December 4, 2015, TBD